

Ausschnitt des Interviews mit Huguette Tolinga

Die Zeilennummern sind der Originaltranskription entnommen

7 H: Äh, je suis Tolinga Lola Huguette, on m'a surnommée Huguembo comme un nom artistique et Huguembo a.. Généralement ma musique, ma percussion. Je suis percussioniste, ma percussion, je suis née dans ça et puis ähm j'ai commencer par la folklorique toute seule mais pour commencer le travail professionnel, j'ai commencer a accompagner le danse contemporain.

11 Et déjà quand tu accompagne danse contemporain, sa demande de créer et après danse contemporaine j'étais partí continuer avec la musique äh la percussion folklorique, äh musique folklorique.

14 P: Donc tu dit que tu as commencer avec la musique folklorique?

15 H: Tout seule a la maison.

16 P: Ça veut dire quoi musique folklorique? Comment tu comprend ça?

17 H: Musique folklorique c'est l'originalité. Si je parle de l'originalité du congo oui, mais c'est aussi l'originalité de chaque province.

19 P: Et tu dit que tu as commencer avec la musique folklorique, ça c'étais comment? Quelle...

20 H: Bon musique folklorique, j'ai commencer ça chez moi. Donc dans ma famille on a ce sang de musique folklorique. Toutes ma famille, äh on a des musiciens dans ma famille et notre origine c'est musiqe folklorique de l'équateur et après äh selon les recherches d'ou il faux aller commencer a travailler dans un groupe, c'est la ou j'ai tomber dans un groupe de danse contemporaine et je peux dire que j'ai aussi commencer mes recherches a partir de la par-ce-que déjà avec la coíntemporaine ça demande un peut de faire la recherche pour que ça aide donc j'ai combinée folklorique et le recherche.

58 P: Maintenant au congo il a des differentes cultures no? Differentes traditions. Est-ce-que tu peut pas me parler un peu des differentes cultures au congo qui sont la?

60 H: (lacht) C'est tellement vaste je ne sais pas si je vais arriver mais ce que je peut dire seulement que ce que je sais que nous avons 450 ethnies. Dans le 450 la, on utilise pas vraiment beaucoup et je pense que peut-être ce a travers ça, ça a nous aussi aider par exemple moi je n'ecoute pas beaucoup d'autres musiques des d'autres pays mais ma musique ça vient comme ça je pense que c'est peut-être par ce que notre congo c'est tellement vaste sur la musique aussi donc ça vient comme ça.

91 H: Kinshasa est tellement grand, Kinshasa est aussi comme j'ai dit 450 Ethnies et je peut dire que tout ce 450 Ethnies sont aussi a Kinshasa. Je pense que ce bruit de Kinshasa, ça represente

93 déjà tout. Méme si quelqu'un n'a jamais étais a Kinshasa mais une fois il regarde des videos, les
94 sons, il sente que non cette ville, il a tout, toute sorte de musique.

95 P: Et on peut ça aussi trouver dans le monde musical?

96 H: Oui bien sur. C'est ça que je dit Il a d'autres personnenes quand il joue la musique, personne
97 ne comprend. ça c'est quelle style? On a pas appris ça, pas quelque part. C'est par-ce-que cette
98 racine qui vient déjà du Congo. Toute ce melange, ça nous donne toujours cette impression de
99 s'inspirer plus grande. Par example ma musique ce que je fait la, c'est vraiment beaucoup de
100 melange. Il y'a reggae, jazz aussi ce qu'on appelle tipique, folklorique, rock. Il y'a tout dedant.
101 Méme moi même si j'ecoute ça comme ça je me demande mais d'ou vient cette musique? Mais
102 après je comprend que c'est la base du congo, la base de Kinshasa qui est comme central. Donc
103 c'est ça, qui...toutes ces bruits de fois on refuse, mais c'est aussi ça qui nous inspire. C'est aussi
104 ça vient aussi a travers cette 450 ethnies. (...)